

**SYLABUS**

DOTYCZY CYKLU KSZTAŁCENIA 2023-2025

(skrajne daty)

Rok akademicki 2024/2025

**1. PODSTAWOWE INFORMACJE O PRZEDMIOCIE**

Nazwa przedmiotu	<b>Praktyczna nauka języka rosyjskiego</b> specjalność: translatoryka
Kod przedmiotu*	
Nazwa jednostki prowadzącej kierunek	Katedra Rusycystyki
Nazwa jednostki realizującej przedmiot	Katedra Rusycystyki
Kierunek studiów	filologia rosyjska
Poziom studiów	studia II stopnia
Profil	ogólnoakademicki
Forma studiów	stacjonarna
Rok i semestr/y studiów	I/1, I/2; II/3, II/4
Rodzaj przedmiotu	podstawowy
Język wykładowy	rosyjski
Koordinator	dr hab., prof. UR Ewa Dźwierzyska
Imię i nazwisko osoby prowadzącej / osób prowadzących	według przydziału czynności na dany rok akademicki

\* -opcjonalnie, zgodnie z ustaleniami w Jednostce

**1.1. Formy zajęć dydaktycznych, wymiar godzin i punktów ECTS**

Semestr (nr)	Wykł.	Ćw.	Konw.	Lab.	Sem.	ZP	Prakt.	Inne (jakie?)	Liczba pkt. ECTS
1		75							7
2		75							9
3		75							11
4		60							10
		285							37

**1.2. Sposób realizacji zajęć**

- zajęcia w formie tradycyjnej  
 zajęcia realizowane z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość

**1.3 Forma zaliczenia przedmiotu (z toku) (egzamin, zaliczenie z oceną, zaliczenie bez oceny)**

PO SEMESTRZE 1 ZALICZENIE Z OCENĄ

PO SEMESTRZE 2 ZALICZENIE Z OCENĄ ORAZ EGZAMIN USTNY I PISEMNY

PO SEMESTRZE 3 ZALICZENIE Z OCENĄ

PO SEMESTRZE 4 ZALICZENIE Z OCENĄ ORAZ EGZAMIN USTNY I PISEMNY

**2. WYMAGANIA WSTĘPNE**

UKOŃCZONE STUDIA PIERWSZEGO STOPNIA, OSIĄGNIĘTE EFEKTY KSZTAŁCENIA DLA STUDIÓW I STOPNIA (LICENCJAT)

Z FILOLOGII ROSYJSKIEJ BĄDŹ POTWIERDZONA W WYNIKU POSTĘPOWANIA REKRUTACYJNEGO ZNAJOMOŚĆ JĘZYKA ROSYJSKIEGO NA POZIOMIE B2+).

### 3. CELE, EFEKTY UCZENIA SIĘ, TREŚCI PROGRAMOWE I STOSOWANE METODY DYDAKTYCZNE

#### 3.1 Cele przedmiotu

C1	Kształtowanie kompetencji językowo-komunikacyjnej w zakresie języka rosyjskiego (kształtowanie sprawności słuchania, czytania, mówienia i pisanie).
C2	Kształtowanie kompetencji socjokulturowej studentów (z wykorzystaniem autentycznych tekstów, audycji radiowych, filmów). Przygotowanie do dialogu kultur.
C3	Doskonalenie umiejętności językowo-komunikacyjnych w zakresie języka rosyjskiego (w mowie i piśmie), w stopniu pozwalającym na czynne uczestniczenie w sytuacjach codziennej komunikacji, czytanie tekstów, np. prasy, literatury rosyjskiej, źródeł internetowych.
C4	Rozwijanie umiejętności właściwego wykorzystania poznanego materiału leksykalno-gramatycznego w komunikacji ustnej i pisemnej.
C5	Doskonalenie umiejętności wyszukiwania potrzebnych informacji w czytanej treści i ich przekazywania w formie ustnej i pisemnej.
C6	Wdrażanie do samodzielnej pracy i pracy w grupie.
C7	Rozwijanie samodzielności i kreatywności studentów.
C8	Rozwijanie umiejętności uczestnictwa w dyskusji.

#### 3.2 Efekty uczenia się dla przedmiotu

EK (efekt uczenia się)	Treść efektu uczenia się zdefiniowanego dla przedmiotu	Odniesienie do efektów kierunkowych <sup>1</sup>
<b>Wiedza</b>		
EK_01	Student zna w zaawansowanym stopniu najważniejsze fakty i zjawiska językoznawcze i kulturoznawcze w obrębie treści kształcenia	K_Wo1
EK_02	Student zna i rozumie fundamentalne dylematy współczesnej cywilizacji zgodnie z wybraną specjalnością studiów	K_Wo4
<b>UMIEJĘTNOŚCI</b>		
EK_03	Student potrafi właściwie dobierać źródła oraz informacje z nich pochodzące, dokonywać ich krytycznej oceny, analizy, syntezy oraz twórczej interpretacji i prezentacji w formie ustnej i pisemnej	K_Uo1
EK_04	Student potrafi szczegółowo analizować wybrane teksty i wytwory kultury oraz zjawiska językowe w obrębie omawianych zagadnień	K_Uo4
EK_05	Student posługuje się językiem rosyjskim na poziomie C1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego, w tym różnymi jego rejestrami	K_Uo6
EK_06	Student potrafi prowadzić swobodną debatę w języku rosyjskim	K_Uo7
EK_07	Student potrafi współdziałać z innymi i przyjmuje różne role w	K_Uo9

<sup>1</sup> W przypadku ścieżki kształcenia prowadzącej do uzyskania kwalifikacji nauczycielskich uwzględnić również efekty uczenia się ze standardów kształcenia przygotowującego do wykonywania zawodu nauczyciela.

	pracach zespołowych	
<b>KOMPETENCJE SPOŁECZNE</b>		
EK_o8	Student krytycznie ocenia posiadaną wiedzę oraz kompetencje, rozumie potrzebę ich ciągłego rozwoju, również korzystając z pomocy ekspertów w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązaniem problemu	K_Ko1 K_Ko2

### 3.3 Treści programowe

#### A. Problematyka wykładu

Treści merytoryczne

#### B. Problematyka ćwiczeń audytoryjnych, konwersatoryjnych, laboratoryjnych, zajęć praktycznych

Treści merytoryczne
<b>Semestr I (75 godz.)</b>
<p><b>Sztuka i jej znaczenie dla współczesnego człowieka</b> Podstawowe i nowe dziedziny sztuki – przykłady i charakterystyka</p> <p><b>Sztuki plastyczne – klasyfikacja</b></p> <p><b>Wybrane arcydzieła światowej architektury i rzeźby</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- podstawowe formy, style i obiekty architektoniczne;</li> <li>- siedem cudów świata;</li> <li>- budownictwo (rodzaje budynków i budowli, materiały budowlane, elementy konstrukcyjne);</li> <li>- wybrane słynne budowle i rzeźby;</li> <li>- architektura i rzeźba wybranych miast.</li> </ul> <p><b>Malarstwo</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- funkcje malarstwa;</li> <li>- street art jako nurt współczesnej sztuki plastycznej;</li> <li>- formy malarskie, np.: portret, pejzaż, martwa natura;</li> <li>- ikonopisarstwo;</li> <li>- wybrani mistrzowie malarstwa światowego;</li> <li>- wybrane kierunki i przedstawiciele malarstwa rosyjskiego i ich przedstawiciele;</li> <li>- opis i ocena wybranych obrazów;</li> </ul> <p><b>Galerie sztuki i muzea (wirtualne zwiedzanie)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- rodzaje muzeów i eksponatów;</li> <li>- wybrane światowe muzea i galerie sztuki;</li> </ul> <p><b>Sztuka ludowa</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- rodzaje sztuki ludowej i jej specyfika;</li> <li>- rosyjska sztuka ludowa, np. naczynia, koronkarstwo, zabawki, rzeźba i inne;</li> </ul> <p><b>Przegląd bieżących wydarzeń w kraju i zagranicą – prasówka</b></p> <p><b>Stylistyka</b> - Specyfika języka w tekstach krytyki artystycznej i recenzjach: Badanie charakterystycznych cech językowych w tekstach krytycznych. Porównanie specyfiki językowej w tekstach dotyczących różnych rodzajów sztuk plastycznych wraz z oceną wpływu kontekstu artystycznego na styl krytyczny.</p> <p>Strategie argumentacyjne w tekstach krytyki artystycznej: Badanie różnych strategii argumentacyjnych stosowanych przez krytyków w ocenie i interpretacji dzieł sztuki, wraz z analizą ich skuteczności perswazyjnej i retorycznej.</p>
<b>Semestr II (75 godz.)</b>
<b>Środki masowego przekazu</b>

- rodzaje i ich charakterystyka;
- różnorodność programowa radia i telewizji;
- praca dziennikarza;
- skład i zakres obowiązków zespołu redakcyjnego;
- przegląd publikacji prasowych, ulubione gazety i czasopisma;
- Internet: usługi internetowe, walory i zagrożenia sieci, zakupy w Internecie, portale informacyjne i tematyczne, serwisy społecznościowe;
- rosyjskie środki masowego przekazu – analiza wybranych przykładów.

**Stylistyka** - Analiza stylu tekstów w mediach społecznościowych: badanie charakterystycznych cech językowych tekstów publikowanych na platformach mediów społecznościowych, takich jak Twitter, Facebook czy Instagram, wraz z oceną ich wpływu na interakcje użytkowników. Analiza różnic w stylu używanym w różnych tytułach prasowych (np. tabloidy vs gazety codzienne, branżowe); ocena wpływu stylu na percepcję treści przez czytelników.

#### **Człowiek**

- grupy mniejszości i ich problemy;
- tolerancja;
- relacje międzyludzkie, relacje w rodzinie, przyjaźń w życiu człowieka;
- życie studenckie;
- współczesne autorytety, "ikony stylu", trendy w modzie, stylu życia, kosmetyce i medycynie estetycznej.

#### **Zwierzęta w naszym życiu**

- opieka nad pupilem i jego rola;
- salony urody dla zwierząt;
- zoo terapia;
- zwierzęta w ratownictwie;
- zwierzęta w filmach, literaturze i muzyce.

### **Semestr III (75 godz.)**

#### **Problemy współczesnego świata**

- definicja i klasyfikacja problemów globalnych;
- wybrane problemy globalne i środki zaradcze, np. zanieczyszczenie środowiska, problemy wojny i głodu, problemy demograficzne, polityczne, ekonomiczne, socjalne (bezrobocie, emigracja, alkoholizm, narkomania, bezdomność, przestępczość, korupcja) i inne;
- kryzys wysokiej kultury współczesnego człowieka.

#### **Postęp naukowo-techniczny i jego skutki**

- rozwój nauki i techniki na przestrzeni wieków;
- rewolucja naukowo-techniczna i jej skutki dla człowieka i środowiska;
- technika w życiu codziennym;
- ważne rewolucyjne wynalazki i wynalazki „przypadkowe”;
- rewolucyjne i kontrowersyjne odkrycia medycyny;
- nagroda Nobla – historia, ciekawostki, laureaci.

**Stylistyka** – analiza stylistyczna tekstów naukowo-technicznych.

### **Semestr IV (60 godz.)**

#### **Współczesna Rosja i świat**

- modele współczesnych rodzin;
- metody wychowawcze w Rosji na tle innych krajów;
- charakterystyka wielodzietności;
- system edukacji w Rosji i Polsce;
- religie na świecie i w Rosji oraz zagrożenia ze strony sekt;
- charakterystyka sukcesu; ludzie sukcesu współczesnej Rosji i świata (wpływowi politycy, sportowcy, przedstawiciele kultury i inni);
- stereotypy na temat Polaków i Rosjan – przykłady, przyczyny powstania, wpływ na wzajemne

- relacje;
- bieżąca sytuacja polityczna i ekonomiczna, aktualne wydarzenia kulturalne, sportowe i inne – przegląd.

### 3.4 Metody dydaktyczne

Ćwiczenia komunikacyjne ustne i pisemne, ćwiczenia interaktywne, językowe gry dydaktyczne, prezentacje multimedialne, analiza i interpretacja tekstów źródłowych i materiałów audio / wideo, metody aktywizujące, np. projekty, dyskusje, burze mózgów, praca indywidualna, w parach oraz w grupach językowych.

## 4. METODY I KRYTERIA OCENY

### 4.1 Sposoby weryfikacji efektów uczenia się

Symbol efektu	Metody oceny efektów uczenia się (np.: kolokwium, egzamin ustny, egzamin pisemny, projekt, sprawozdanie, obserwacja w trakcie zajęć)	Forma zajęć dydaktycznych (w, ćw, ...)
EK_01	kolokwium, egzamin ustny, egzamin pisemny, projekt, wypracowanie / inne prace pisemne, obserwacja w trakcie zajęć	LAB.
EK_02	kolokwium, egzamin ustny, egzamin pisemny, wypowiedzi ustne, wypracowanie / inne prace pisemne, obserwacja w trakcie zajęć	LAB.
EK_03	kolokwium, egzamin ustny, egzamin pisemny, projekt, referat, wypracowanie, obserwacja w trakcie zajęć	LAB.
EK_04	kolokwium, egzamin ustny, egzamin pisemny, projekt, wypracowanie, obserwacja w trakcie zajęć	LAB.
EK_05	kolokwium, egzamin ustny, egzamin pisemny, projekt, referat, prace pisemne, obserwacja w trakcie zajęć	LAB.
EK_06	obserwacja w trakcie zajęć	LAB.
EK_07	projekt, obserwacja w trakcie zajęć	LAB.
EK_08	obserwacja w trakcie zajęć	LAB.

### 4.2 Warunki zaliczenia przedmiotu (kryteria oceniania)

Warunkiem **zaliczenia** każdego z semestrów jest uzyskanie pozytywnej oceny za każdy z określonych w sylabusie efektów uczenia się, a zwłaszcza zaliczenie wszystkich prac pisemnych (testów, prac kontrolnych, kolokwiów) oraz uzyskanie pozytywnej oceny z odpowiedzi ustnych, a także aktywne uczestnictwo w zajęciach.

Na ocenę semestralną składają się:

- bieżące przygotowanie do zajęć – 10 %
- zaliczenie kartkówki, kolokwiów, wypracowań, recenzji i innych prac pisemnych – 45%
- opracowanie i prezentacja projektów (prezentacji, wywiadów, kolaży, infografik, folderów reklamowych i innych) – 15 %
- zaliczenie wypowiedzi ustnych (komunikatywność wypowiedzi, treść i struktura, poprawność leksykalno-gramatyczna oraz stylistyczna, bogactwo zastosowanych środków językowych, spójność wypowiedzi, wymowa) – 15%
- aktywny udział w zajęciach – 15%

W każdym semestrze mają miejsce dwa kolokwia (ocena wystawiana jest wg schematu procentowego, obowiązującego również na egzaminie).

**Zaliczenie egzaminu** (część pisemna i ustna; stanowią po 50% oceny końcowej z egzaminu):

- część pisemna obejmuje test leksykalno-gramatyczny oraz wypowiedź pisemną na wybrany temat;
- część ustna - wypowiedź na wylosowany temat oraz tłumaczenie zdań.

Skala ocen stosowana przy ocenie testów i kolokwiów oraz egzaminów:

- 0% - 59,5% - ndst
- 60%-69,5 %- dst
- 70%-78,5% - plus dst
- 79%-86,5% - db
- 87%-93,5% - plus db
- 94%-100% - bdb

## 5. CAŁKOWITY NAKŁAD PRACY STUDENTA POTRZEBNY DO OSIĄGNIĘCIA ZAŁOŻONYCH EFEKTÓW W GODZINACH ORAZ PUNKTACH ECTS

Forma aktywności	Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności
Godziny kontaktowe wynikające planu z studiów	285
Inne z udziałem nauczyciela (udział w konsultacjach, egzaminie)	60
Godziny niekontaktowe – praca własna studenta (przygotowanie do zajęć, egzaminu, napisanie referatu itp.)	580
SUMA GODZIN	925
<b>SUMARYCZNA LICZBA PUNKTÓW ECTS</b>	<b>37</b>

\* Należy uwzględnić, że 1 pkt ECTS odpowiada 25-30 godzin całkowitego nakładu pracy studenta.

## 6. PRAKTYKI ZAWODOWE W RAMACH PRZEDMIOTU/ MODUŁU

wymiar godzinowy	-
zasady i formy odbywania praktyk	-

## 7. LITERATURA

Literatura podstawowa:

- Махнач А., *Из первых уст. Русский язык для среднего уровня*, Warszawa 2016.
- Махнач А., *Из первых уст. Русский язык для продвинутого уровня*, Warszawa 2009.
- Эрлих Я. В., *Пульс времени*, Москва 2018.
- Яркина Л.П., Пугачев И.А., *Разговоры о жизни*, Москва 2017.
- Autorskie materiały przygotowane przez prowadzących zajęcia.
- Audiowizualne materiały autentyczne.

Literatura uzupełniająca:

- Adamowicz R., Kędziorek A., *Rosyjsko-polski słownik tematyczny*, Warszawa 1998.
- Czernowa W., Owsiany H., *Praktyczna nauka języka rosyjskiego*, cz. II, Rzeszów 1993.
- Dziedzic M., *Wykorzystanie wirtualnych wycieczek w nauczaniu języka rosyjskiego jako obcego* [w:] E. Gajek (red.), *Technologie mobilne w kształceniu językowym*, Texter, Warszawa 2015, s. 105–135.
- Dziedzic M., *Мобильные приложения в обучении РКИ – характеристика и перспективы развития* [w:] Э. Дзвезжиньска, Г. Зенталя (ред.), *Традиции и инновации в методике преподавания иностранных языков*, wyd. UR, Rzeszów 2015, s. 22–39,

- Dzedzic M., *Обучение студентов-русистов фразеологизмам с использованием интернет-ресурсов* [w:] E. Dźwierzyńska, M. Dzedzic (red.), *Традиции и инновации в методике преподавания иностранных языков*, tom II, wyd. UR, Rzeszów 2017, s. 22–41.
- Dzedzic M., *Просмотр текущих событий при помощи сетевых ресурсов как элемент систематической подготовки студентов к занятиям по Практикуму русской речи*, „Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Rzeszowskiego”. Seria Filologiczna. Glottodydaktyka 7, Zeszyt 88/2015, s. 85–95.
- Dzedzic M., *Игровые технологии как средство активизации студентов в обучении РКИ*, „Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Rzeszowskiego”. Seria Filologiczna. Glottodydaktyka 11, Zeszyt 104/2019, s. 98–103.
- Dzedzic M., *Лексыка поточна в наuczaniu języка rosyjskiego jako obcego*, „Linguodidactica”, nr 24 (2020), s. 45-54.
- Ginter A., Tulina-Blumental I., *Вот Лексика! Repetytorium leksykalne z języka rosyjskiego z ćwiczeniami*, Warszawa 2015.
- Grzybowska W., *Polsko-rosyjski słownik tematyczny*, Warszawa 1998.
- Pado A., *Ты за или против? Materiały uzupełniające z języka rosyjskiego*, Warszawa 2003.
- Ples H., Bruzda G., *Ponemnogu obo vsem: podręcznik do nauki języka rosyjskiego dla studentów wyższych uczelni*, Kraków 2001.
- Telepnev A., Ziomek M., *Влюбиться в Россию*, Warszawa 2011.
- Баско Н.В., *Общаемся на русском*, Москва 2018.
- Хорохордина О., *Окно в Россию 1-2*, СПб 2010.
- Макова М.Н., Ускова О.А., *В мире людей. Аудирование и говорение*, СПб 2019.
- Косарева Е.В., Хруненкова А.В., *Время обсуждать*, Москва 2018.
- Родимкина А., Ландсман Н., *Россия: день сегодняшний. Тексты и упражнения*, СПб 2008.
- Materiały z czasopism rosyjskich (np. *Czasopismo Остановка Россия*) i z Internetu.

Акceptacja Kierownika Jednostki lub osoby upoważnionej